

2007. szeptember 26., szerda

## 35. cikk

## Hatálybalépés

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő *huszadik* napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt ...-ban/-ben, ...-án/-én.

az Európai Parlament részéről  
az elnök

a Tanács részéről  
az elnök

P6\_TA(2007)0410

### Az állampolgárságtól eltérő tagállamban lakóhellyel rendelkező uniós polgárok aktív és passzív választójoga \*

**Az Európai Parlament 2007. szeptember 26-i jogalkotási állásfoglalása az 1993. december 6-i 93/109/EK tanácsi irányelvnek az állampolgárságtól eltérő tagállamban lakóhellyel rendelkező uniós polgárok aktív és passzív választójogának az európai parlamenti választásokon történő gyakorlására vonatkozó egyes részletes rendelkezései tekintetében történő módosításáról szóló tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (COM(2006)0791 – C6-0066/2007 – 2006/0277(CNS))**

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2006)0791),
- tekintettel a Bizottság közleményére (COM(2006)0790)<sup>(1)</sup>,
- tekintettel az Európai Parlament képviselőinek közvetlen és általános választójog útján történő megválasztásáról szóló, 1976. szeptember 20-i okmányra<sup>(2)</sup>,
- tekintettel az európai szintű politikai pártokra irányadó előírásokról és finanszírozásuk szabályairól szóló, 2003. november 4-i 2004/2003/EK rendeletre<sup>(3)</sup>,
- tekintettel az Európai Unió alapjogi chartájának 39. cikkére<sup>(4)</sup>,
- tekintettel az EK-Szerződés 19. cikkének (2) bekezdésére, amelynek megfelelően a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0066/2007),
- tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
- tekintettel az Alkotmányügyi Bizottság jelentésére és az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság véleményére (A6-0267/2007),

<sup>(1)</sup> A 2004. évi európai választások – A Bizottság jelentése az Európai Unió polgárainak részvételéről a lakóhelyük szerinti tagállamban (93/109/EK irányelv) és a választási rendelkezésekről (a 2002/772/EK, Euratom határozattal módosított 76/787/EGK határozat).

<sup>(2)</sup> HL L 278., 1976.10.8., 5. o.

<sup>(3)</sup> HL L 297., 2003.11.15., 1. o.

<sup>(4)</sup> HL C 364., 2000.12.18., 1. o.

**2007. szeptember 26., szerda**

1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak módosított formájában;
2. felhívja a Bizottságot, hogy ennek megfelelően változtassa meg javaslatát az EK-Szerződés 250. cikkének (2) bekezdése értelmében;
3. felhívja a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
4. felkéri a Tanácsot a Parlamenttel való újbóli konzultációra abban az esetben, ha lényegesen kívánja módosítani a Bizottság javaslatát;
5. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament állásfoglalását a Tanácsnak, és a Bizottságnak.

## A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

## A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

## 1. módosítás

## (1) PREAMBULUMBEKEZDÉS

(1) Tekintettel az állampolgárságtól eltérő tagállamban lakóhellyel rendelkező uniós polgárok aktív és passzív választójogának az európai parlamenti választásokon történő gyakorlására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló 93/109/EK tanácsi irányelvnek a 2004-es választásokra történő alkalmazásáról szóló bizottsági jelentésre, e rendelkezések némelyikét módosítani kell.

(1) Tekintettel az állampolgárságtól eltérő tagállamban lakóhellyel rendelkező uniós polgárok aktív és passzív választójogának az európai parlamenti választásokon történő gyakorlására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló 93/109/EK tanácsi irányelvnek a 2004-es választásokra történő alkalmazásáról szóló bizottsági jelentésre, **az irányelv egyes rendelkezéseit módosítani kell. Az uniós polgárság ugyanazokat a jogokat garantálja minden uniós polgár számára, függetlenül attól, hogy az Unióban vagy pedig harmadik országban született vagy élnek-e. A közösségi intézményeknek ennélfogva éberem kell ügyelniük, hogy az állampolgárságuk szerinti tagállamtól eltérő tagállamban lakóhellyel rendelkező uniós polgárok gyakorolhassák jogukat az európai parlamenti választásokon.**

## 2. módosítás

## (1A) PREAMBULUMBEKEZDÉS (új)

(1a) **A személyeknek az Unió belső határain belüli egyre növekvő mobilitása még szükségesebbé teszi a teljes mértékben hordozható demokratikus jogok biztosítását mind az európai parlamenti, mind a helyhatósági választásokon, továbbá annak biztosítását, hogy a polgárok nem veszítik el demokratikus jogukat azért, mert az anyaországuktól eltérő tagállamban élnek.**

## 3. módosítás

## (2A) PREAMBULUMBEKEZDÉS (új)

(2a) **Az utóbbi tilalom túllép azon, ami annak biztosításához szükséges, hogy az Unió polgárait ne érje megkülönböztetés állampolgárságuk alapján a választhatóság tekintetében. A tagállamokra kellene bízni annak eldöntését, hogy – ugyanazon választás tekintetében – engedélyezik-e a jelöltállítást több államban, és a politikai pártokra kellene bízni, hogy az ilyen többszöri jelöltségeket támogatják-e.**

2007. szeptember 26., szerda

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

## 4. módosítás

## (2B) PREAMBULUMBEKEZDÉS (új)

(2b) Az Európai Parlament képviselőinek közvetlen általános választásokon történő választásáról szóló, 1976. szeptember 20-i okmány<sup>(1)</sup> értelmében választási jogra nemzeti rendelkezések vonatkoznak, ha az elsődleges jog másként nem rendelkezik; márpedig az elsődleges jog a többszöri szavazást kifejezetten tiltja, de a többszöri jelöltségről nem rendelkezik.

<sup>(1)</sup> HL L 278., 1976.10.8., 5. o. A legutóbb a 2002/772/EK, Euratom tanácsi határozattal módosított okmány (HL L 283., 2002.10.21., 1. o.).

## 5. módosítás

## (3A) PREAMBULUMBEKEZDÉS (új)

(3a) A jelöltségből való kizárás kötelező elismerése a lakóhely szerinti tagállam által járulékos feltétele a passzív választójog gyakorlásának, és az nem következik az EK-Szerződés 19. cikke (2) bekezdésének tartalmából vagy szelleméből. A lakóhely szerinti tagállamra kellene bízni annak eldöntését, hogy egy személy megfosztható lenne-e passzív választójogtól az említett tagállam nemzeti joga szerint ugyanolyan körülmények között és ugyanolyan módon, illetve hogy saját részéről elismeri-e a származás szerinti tagállamban alkalmazandó kizárást.

## 6. módosítás

## (3B) PREAMBULUMBEKEZDÉS (új)

(3b) A Tanács nem léphet túl az elsődleges jog rendelkezéseinek szándékán, és a 93/109/EK irányelvnek az EK-Szerződés 19. cikk (2) bekezdése értelmében vett „részletes szabályainak” arra kell korlátozódniuk, ami a két érintett jog – vagyis az aktív és a passzív választójog a saját államtól eltérő államban való gyakorlása – érvényesüléshez szigorúan szükséges. Továbbá a Tanács nem vezethet be az említett jogok gyakorlásához a lakóhely szerinti állam jogában előírtaktól eltérő vagy azokon túlmenő feltételeket.

## 7. módosítás

## (5) PREAMBULUMBEKEZDÉS

Ezért el kell törölni a jelöltek ezen igazolás bemutatására irányuló kötelezettségét, és azt egy erre a célra szolgáló kijelentéssel kell helyettesíteni a jelöltek hivatalos nyilatkozatában.

Ezért el kell törölni a jelöltek ezen igazolás bemutatására irányuló kötelezettségét, és azt egy erre a célra szolgáló **választható** kijelentéssel kell helyettesíteni a jelöltek hivatalos nyilatkozatában.

2007. szeptember 26., szerda

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

## 8. módosítás

## (6) PREAMBULUMBEKEZDÉS

(6) **Elő kell írni a lakóhely szerinti tagállamok számára, hogy e nyilatkozatról tájékoztassák a származás szerinti tagállamot az arról való megbizonyosodás céljából, hogy a jelöltet valóban nem fosztották meg passzív választójoguktól a származásuk szerinti tagállamban.**

**törölve**

## 9. módosítás

## (9) PREAMBULUMBEKEZDÉS

(9) Következésképpen el kell törölni az információcserét, fenntartva a választópolgár **vagy a jelölt** nyilatkozattételi kötelezettségét arról, hogy szavazati jogát **illetve jelöltként való indulási jogát** kizárólag a lakóhely szerinti tagállamban gyakorolja.

(9) Következésképpen el kell törölni az információcserét, fenntartva a választópolgár nyilatkozattételi kötelezettségét arról, hogy szavazati jogát kizárólag a lakóhely szerinti tagállamban gyakorolja.

## 10. módosítás

## (10) PREAMBULUMBEKEZDÉS

(10) Ezen túlmenően **a kétszeri szavazás, jelöltként való kétszeres indulás elkerülésére, valamint az aktív vagy passzív választási jog gyakorlásának elkerülésére, amennyiben e jogoktól az állampolgárt megfosztották**, a lakóhely szerinti tagállamoknak kellene megtenni a szükséges lépéseket az irányelvben előírt **e kötelezettségek megsértésének** megfelelő szankcionálása céljából.

(10) Ezen túlmenően a lakóhely szerinti tagállamoknak kellene megtenni a szükséges lépéseket az irányelvben előírt, **az Unió polgárai által tett hivatalos nyilatkozatok pontatlanságának** megfelelő szankcionálása céljából.

## 11. módosítás

## (10A) PREAMBULUMBEKEZDÉS (új)

(10a) **A tagállamok a 93/109/EK irányelv 12. cikke értelmében kötelesek minden egyes európai parlamenti választást megelőzően teljes körűen tájékoztatni az uniós polgárokat aktív és passzív választójogukról; az Európai Parlamentnek, a Bizottságnak, az európai és a nemzeti szintű politikai pártoknak támogatnia kell a tagállamokat a legjobb gyakorlat megválasztása és a választásokon való részvétel arányának javítása érdekében.**

2007. szeptember 26., szerda

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

## 12. módosítás

## (11) PREAMBULUMBEKEZDÉS

(11) A módosított irányelvnek a 2009-es európai parlamenti választások során való alkalmazásáról szóló jelentés elkészítése során a Bizottságnak – a tagállamok által nyújtott információk alapján – az elemzést elsősorban a tagállamok által a választások után az esetleges egynél többszöri szavazás, **illetve egynél több helyen történő jelölés** előfordulásáról elvégzett ellenőrzésekre kell alapoznia.

(11) A módosított irányelvnek a 2009-es európai parlamenti választások során való alkalmazásáról szóló jelentés elkészítése során a Bizottságnak – a tagállamok által nyújtott információk alapján – az elemzést elsősorban a tagállamok által a választások után az esetleges egynél többszöri szavazás előfordulásáról elvégzett ellenőrzésekre kell alapoznia.

## 13. módosítás

## (12) PREAMBULUMBEKEZDÉS

(12) Egy minden szavazatra **és minden jelölésre** kiterjedő rendszeres ellenőrzés nem volna arányos a feltárt problémákkal, és kérdések merülnének fel annak megvalósíthatóságával kapcsolatban, mivel a tagállamok nem alkalmaznak egységes elektronikus módszereket a szavazók **és a jelöltek** tényleges részvételére vonatkozó adatok rögzítésére és tárolására; ennélfogva a tagállamoknak ezeket az ellenőrzéseket kizárólag azokra a helyzetekre kell összpontosítaniuk, amelyekben az egynél többszöri szavazás, **illetve egynél több helyen történő jelölés** valószínűsége nagyobb.

(12) Egy minden szavazatra kiterjedő rendszeres ellenőrzés nem volna arányos a feltárt problémákkal, és kérdések merülnének *fel megvalósíthatóságával* kapcsolatban, mivel a tagállamok nem alkalmaznak egységes elektronikus módszereket a szavazók tényleges részvételére vonatkozó adatok rögzítésére és tárolására; ennélfogva a tagállamoknak ezeket az ellenőrzéseket kizárólag azokra a helyzetekre kell összpontosítaniuk, amelyekben az egynél többszöri szavazás valószínűsége nagyobb,

## 14. módosítás

1. CIKK, 1A) PONT (új)
3. cikk (93/109/EK irányelv)

## 1a. A 3. cikk helyébe a következő szöveg lép:

## 3. cikk

Minden olyan személy, aki a referencia-időpontban:

- a) a Szerződés 17. cikkének (1) bekezdése szerint uniós polgár;
- b) nem állampolgára a lakóhelye szerint tagállamnak, de az aktív és passzív választójog tekintetében teljesíti mindazokat a feltételeket, amelyeket az adott állam joga saját állampolgárai számára előír,

jogosult arra, hogy a lakóhelye szerinti tagállamban az európai parlamenti választásokon választó és választható legyen, kivéve ha e jogok gyakorlásából az 6. és 7. cikk szerint a lakóhely szerinti tagállam kizárta.

2007. szeptember 26., szerda

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

*Ha a lakóhely szerinti tagállam állampolgárai csak akkor választhatók, ha már egy meghatározott minimális időtartamon keresztül állampolgársággal rendelkeztek, azokat az uniós polgárokat, akik ugyanennyi ideje már állampolgárai valamely tagállamnak, úgy kell tekinteni, mint akik ezt a feltételt teljesítik.*

## 15. módosítás

1. CIKK, 1B) PONT (új)

4. cikk (2) bekezdése (93/109/EK irányelv)

**1b. A 4. cikk (2) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:**

(2) A közösségi választópolgárok több tagállamban is indulhatnak egyazon választáson, ha a lakóhely szerinti tagállam joga nem zárja ki ennek lehetőségét állampolgárai esetében, illetve ha a közösségi választópolgár teljesíti a passzív választójognak a másik érintett tagállam joga szerinti feltételeit.

## 16. módosítás

1. CIKK, 2. PONT, –A) PONT (új)

6. cikk (1) bekezdése (93/109/EK irányelv)

**–a) Az (1) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:**

(1) A lakóhely szerinti tagállam előírhatja, hogy az Unió azon polgárait, akiket egyedi büntetőjogi vagy polgári jogi határozat útján megfosztottak származás szerinti tagállamuk joga szerint a passzív választójogtól, ki kell zárni az említett jog lakóhely szerinti tagállamban való gyakorlásából az Európai Parlament választásai során, ha őket e jogtól a lakóhely szerinti tagállam nemzeti joga szerint ugyanazon jogi tény miatt ugyanolyan módon megfosztották volna.

## 17. módosítás

1. CIKK, 2. PONT, A) PONT

6. cikk (2) bekezdése (93/109/EK irányelv)

(2) A lakóhely szerinti tagállam **ellenőrzi**, hogy azokat az uniós polgárokat, akik kifejezésre juttatták azon óhajukat, hogy passzív választójogukkal élni kívánnak, nem fosztották-e meg ettől a joguktól valamely egyedi büntetőjogi vagy polgári jogi határozat által a származásuk szerinti tagállamban.

(2) A lakóhely szerinti tagállam **ellenőrizheti**, hogy azokat az uniós polgárokat, akik kifejezésre juttatták óhajukat, miszerint passzív választójogukkal élni kívánnak, nem fosztották-e meg ettől a joguktól valamely egyedi büntetőjogi vagy polgári jogi határozat által a származásuk szerinti tagállamban.

2007. szeptember 26., szerda

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

## 18. módosítás

1. CIKK, 2. PONT, B) PONT

6. cikk (3) bekezdése (93/109/EK irányelv)

(3) Az (2) bekezdés végrehajtása céljából a lakóhely szerinti tagállam **értesíti** a származás szerinti tagállamot a 10. cikk (1) bekezdésében említett nyilatkozatról. Ennek érdekében a származás szerinti tagállam megfelelő formában és időben tájékoztatást nyújt a szükséges és rendes körülmények között rendelkezésre álló adatokról; ez a tájékoztatás csak olyan adatokra terjedhet ki, amelyek e cikk végrehajtásához szigorúan szükségesek, és ezek az adatok csak erre a célra használhatók fel. **Ha a nyújtott adatok a nyilatkozat tartalmát kétségessé teszik, a lakóhely szerinti tagállam megteszi a megfelelő lépéseket annak érdekében, hogy az érintett személynek a választáson jelöltként való indulását megakadályozza.**

(3) Az (2) bekezdés végrehajtása céljából a lakóhely szerinti tagállam **értesítheti** a származás szerinti tagállamot a 10. cikk (1) bekezdésében említett nyilatkozatról. Ennek érdekében a származás szerinti tagállam megfelelő formában és időben tájékoztatást nyújt a szükséges és rendes körülmények között rendelkezésre álló adatokról; ez a tájékoztatás csak olyan adatokra terjedhet ki, amelyek e cikk végrehajtásához szigorúan szükségesek, és ezek az adatok csak erre a célra használhatók fel.

## 19. módosítás

1. CIKK, 2A) PONT (új)

7. cikk (93/109/EK irányelv)

2a. A 7. cikk helyébe a következő szöveg lép:

## 7. cikk

(1) A lakóhely szerinti tagállam előírhatja, hogy az Unió azon polgárait, akiket egyedi büntetőjogi vagy polgári jogi határozat útján megfosztottak származás szerinti tagállamuk joga szerint az aktív választójogtól, ki kell zárni az említett jog lakóhely szerinti tagállamban való gyakorlásából az Európai Parlament választásai során, ha őket e jogtól a lakóhely szerinti tagállam nemzeti joga szerint ugyanazon jogi tény miatt ugyanolyan módon megfosztották volna.

(2) Az (1) bekezdés végrehajtása céljából a lakóhely szerinti tagállam értesítheti a származás szerinti tagállamot a 9. cikk (2) bekezdésében említett nyilatkozatról. Ennek érdekében a származás szerinti tagállam megfelelő formában és időben tájékoztatást nyújt a szükséges és rendes körülmények között rendelkezésre álló adatokról; ez a tájékoztatás csak olyan adatokra terjedhet ki, amelyek e cikk végrehajtásához szigorúan szükségesek, és ezek az adatok csak erre a célra használhatók fel.

(3) A származás szerinti tagállam kellő időben és a megfelelő formában az e cikk végrehajtásához szükséges minden információt továbbíthat a lakóhely szerinti tagállamnak.

2007. szeptember 26., szerda

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

## 20. módosítás

1. CIKK, 3. PONT, –A) PONT (új)

10. cikk (1) bekezdésének b) pontja (93/109/EK irányelv)

–a) Az (1) bekezdés b) pontjának helyébe a következő szöveg lép:

b) *adott esetben egy másik tagállamban indul az európai parlamenti választásokon, és*

## 21. módosítás

1. CIKK, 3. PONT, A) PONT

10. cikk (1) bekezdésének d) pontja (93/109/EK irányelv)

d) *hogy a származás szerinti tagállamban nem fosztották törölve meg passzív választójogától.*

## 22. módosítás

1. CIKK 3. PONT C) PONT

10. cikk (3) bekezdése (93/109/EK irányelv)

c) a (3) bekezdés számozása (2) bekezdésre változik

c) a (3) bekezdés számozása (2) bekezdésre változik és az alábbiak szerint módosul:

*A lakóhely szerinti tagállam a passzív választójoggal rendelkező közösségi polgártól érvényes személyazonosító okmány bemutatását szintén megkövetelheti. Megkövetelheti továbbá, hogy jelölje meg azt az időpontot, amelytől kezdődően valamely másik tagállam állampolgára, illetve hogy megfosztották-e a származás szerinti tagállamban passzív választójogától.*

## 23. módosítás

1. CIKK, 4. PONT

13. cikk (1) bekezdése (93/109/EK irányelv)

(1) A lakóhely szerinti tagállam megtesz minden szükséges lépést annak biztosítására, hogy a 9. cikk (2) bekezdésében és a 10. cikk (1) bekezdésében említett nyilatkozatokban szereplő helytelen adatok miatt, **amelyek az irányelvben meghatározott kötelezettségek megsértését eredményezik**, tényleges, arányos és visszatartó erejű szankciókat lehessen kiróni.

(1) A lakóhely szerinti tagállam megtesz minden szükséges lépést annak biztosítására, hogy a 9. cikk (2) bekezdésében és a 10. cikk (1) bekezdésében említett nyilatkozatokban szereplő helytelen adatok miatt tényleges, arányos és visszatartó erejű szankciókat lehessen kiróni.